

## ДОГОВІР

### про двостороннє співробітництво між Мелітопольським державним педагогічним університетом імені Богдана Хмельницького та Технічним університетом Софія - ІПФ та Коледж - Слівен

З метою розвитку зв'язків у галузі освіти, науки і культури Мелітопольський державний педагогічний університет імені Богдана Хмельницького (м. Мелітополь, Україна) в особі ректора, професора В. В. Молодиченка, який діє на підставі Статуту, і Технічний університет Софія – ІПФ та Коледж – Слівен (м. Слівен, Республіка Болгарія) в особі керівника, професора Ст. Карапеткова, іменовані надалі "Сторони", укладають цей договір про співпрацю.

#### Стаття 1

Метою співробітництва є розвиток сучасних теоретичних і експериментальних досліджень, вдосконалення підготовки фахівців вищої кваліфікації на основі різних форм взаємодії. Конкретизація форм взаємодії буде проводитися на основі робочих програм, що розробляються на певний термін.

#### Стаття 2

Основними напрямками співробітництва Сторони визначають:

- взаємний обмін науковим досвідом та новітньою інформацією;
- організація спільних наукових досліджень, здійснення спільних дослідницьких проєктів і програм;
- організація наукових стажувань, обмін студентами, магістрантами, аспірантами і докторантами для їх навчання, запрошення представників Сторін для читання лекцій і проведення консультацій;
- підготовка спільних наукових і методичних публікацій;
- обмін публікаціями, науковою та науково-методичною літературою, періодичними виданнями, інформацією про проведені заходи;
- проведення спільних наукових конференцій, семінарів, інших наукових заходів;
- ознайомчі поїздки студентів і співробітників, проведення спільних культурно-масових заходів.

2

### Стаття 3

Цей Договір не виключає інших форм співпраці, які можуть бути запропоновані для обговорення за ініціативою кожної зі Сторін. Всі зміни та доповнення до Договору можливі тільки за письмової згоди обох Сторін.

### Стаття 4

Сторони домовляються, що оптимальним способом організації співробітництва є встановлення прямих зв'язків між зацікавленими підрозділами та структурами. Фінансові умови співробітництва визначаються Сторонами для кожного конкретного заходу шляхом укладання додаткових цільових договорів та відповідно до фінансових можливостей партнерів. Можливо також залучення інших організацій і фондів до фінансування співпраці.

### Стаття 5

Цей Договір набирає чинності з дня його підписання представниками обох Сторін. Термін дії цього Договору – 5 років з правом автоматичного подовження на наступні 5 років, якщо одна зі Сторін не заявить про відмову від продовження Договору не пізніше ніж за 6 місяців до закінчення терміну дії Договору.

72312, Україна, Мелітополь,  
вул. Леніна, 20  
Мелітопольський державний  
педагогічний університет імені Богдана  
Хмельницького

Тел.: +380 619 440464  
Факс: +380 619 440360  
E-mail: rektorat@mdpu.org.ua  
www.mdpu.org.ua

Ректор,  
професор

В.В. Молодиченко



09 2012

реєстр. N 61.

Республіка Болгарія, 8800 Слівен  
бул. "Бургаско шосе" №59  
Технічески університет Софія, ИПФ  
и Колеж - Слівен

Тел.: +359 44 66 77 09  
Факс: +359 44 66 75 05  
E-mail: jbobeva@abv.bg

Керівник,  
професор  
Ст. Карапетков



2012